

taigeeer
zuopin quanji

(印) 罗宾德罗纳特·泰戈尔 著

泰戈尔作品全集

董友忱/主编 董友忱/等译

第10卷

(上)



人民出版社



রবীন্দ্র-রচনাবলী

泰戈尔作品全集

(印) 罗宾德罗纳特·泰戈尔 著

第10卷

(上)

董友忱 主编

董友忱 等译



人民出版社

রবীন্দ্র-রচনাবলী

দশম খণ্ড

ঐয্যেদেবদেব



विश्वभारती

৬ আচার্য জগদীশচন্দ্র বসু রোড । কলকাতা ১৭

总 策 划：张西平

总 顾 问：郁龙余

顾 问：

太白仙——印度西孟加拉邦孟加拉研究院主席

(মহাশ্বেতা দেবী, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমী সভাপতি)

绍诺特库马尔·丘多巴泰——印度西孟加拉邦孟加拉研究院前秘书

(সনৎকুমার চট্টোপাধ্যায়, পশ্চিমবঙ্গ বাংলা আকাদেমী সচিব)

沙姆苏贾曼·汗——加拉国孟加拉文学学院院长

(শামসুজ্জামান খান, বাংলা একাডেমী মহাপরিচালক, বাংলাদেশ)

科鲁纳鑫图·达斯——泰戈尔印度大学前副校长

(করুণাসিন্ধু দাস, উপচার্য, রবীন্দ্র-ভারতী বিশ্ববিদ্যালয়)

谢莉娜·侯赛因——孟加拉国当代女作家

(সেলিনা হোসেন—বাংলাদেশের আধুনিক লেখিকা)

刘爱好——中国传媒大学孟加拉语特聘教授，孟加拉语文学专家

刘安武——北京大学印地语教授，《泰戈尔全集》主编

编辑委员会：

主 任 董友忱

副 主 任 白开元 石景武 于广悦

委 员 (按姓氏笔画排列)

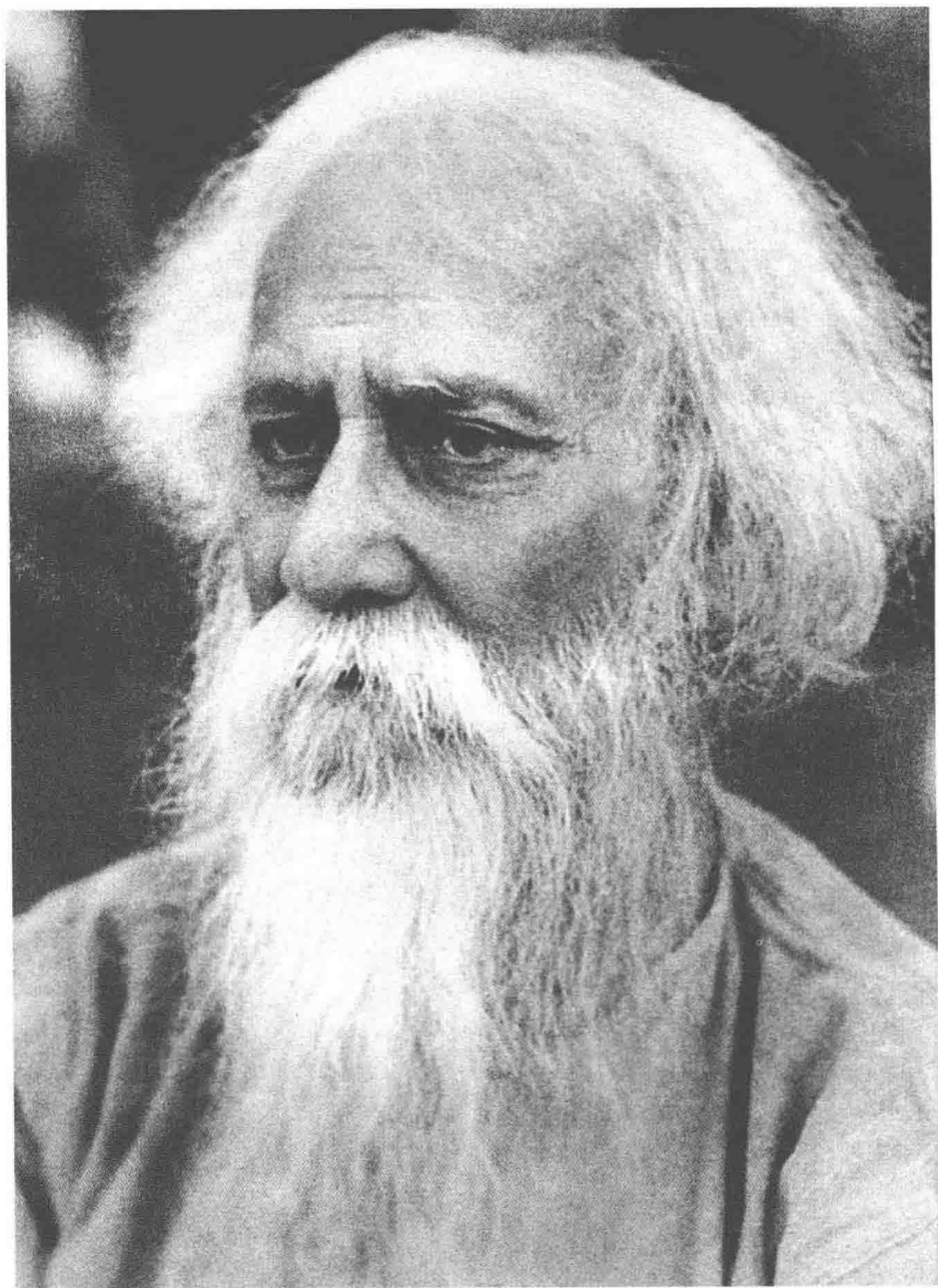
于广悦 于秋阳 石景武 白开元 冯秀倩 刘 建 刘运智 江锦成

杨伟明 张 幸 钟少莉 耿克璞 曹艳华 董友忱 潘小珠

主 编：董友忱

副 主 编：白开元 石景武 于广悦

主编助理：张 幸 于秋阳



目 录

(上)

诗 歌

小径集	(3)
往昔之影	(5)
泥 土	(7)
两个人	(9)
柔美的夜阑	(11)
冥 想	(13)
少 女	(14)
真实形象	(17)
回 报	(18)
原初的	(20)
女读者	(22)
身 影	(24)
邀 请	(26)
闲暇的作品	(30)

剧 终	(32)
痴 迷	(35)
莎姆腊	(37)
破败的房屋	(38)
沉 默	(40)
疏 忽	(41)
失败的团聚	(43)
有罪的女人	(44)
别 离	(45)
反叛者	(47)
将至的夜	(48)
吟唱的形象	(49)
画 像	(50)
敬 礼	(51)
冷 漠	(53)
贡献伟大	(55)
一丝怜悯	(56)
瞬 间	(57)
艺术家	(59)
云 环	(61)
心灵呼唤	(62)
代博达鲁树	(64)
诗 人	(65)
韵律之美	(66)
冲 突	(68)
夜的赠予	(69)
新的认识	(70)
死亡母亲	(72)
母 亲	(73)
松 鼠	(75)

绍达尔族姑娘	(77)
团圆之行	(79)
最贴心的	(84)
树 王	(85)
威 凛	(87)
苦行者	(89)
雌 鹿	(90)
傍 晚	(91)
障 碍	(93)
两位女友	(94)
旅 人	(95)
遮 掩	(96)
薄命女子	(98)
骄矜的姑娘	(100)
毁 灭	(102)
污 染	(103)
显 现	(105)
企 盼	(107)
努 杜	(108)
雨天的黄昏	(110)
胜利者	(111)
雨 夜	(112)
信	(113)
来访者	(115)
泥土与阳光	(116)
解 脱	(118)
愁 女	(120)
价 值	(122)
季节終了	(123)
致 敬	(125)

在阿什温月	(127)
贫 穷	(128)
神 明	(129)
了 结	(131)
醒 来	(132)
叶盘集	(133)
祝 福	(135)
墨绿斋	(187)
献给拉妮·莫赫兰比什	(189)
重 塑	(191)
最后的时辰	(193)
我	(195)
称 呼	(198)
梦	(201)
生命的琼浆	(203)
失落的心绪	(205)
恒久的旅人	(207)
送别词	(210)
罗望子树之花	(212)
过早酣眠	(216)
佳 妮	(219)
笛 手	(226)
失 韵	(230)
邂逅	(234)
昨 夜	(236)
甘 露	(238)
难以理解	(246)
误 会	(250)
男 方	(252)
墨绿斋	(254)

戏 剧

最后的防卫	(261)
剧中人物	(263)
解 救	(337)

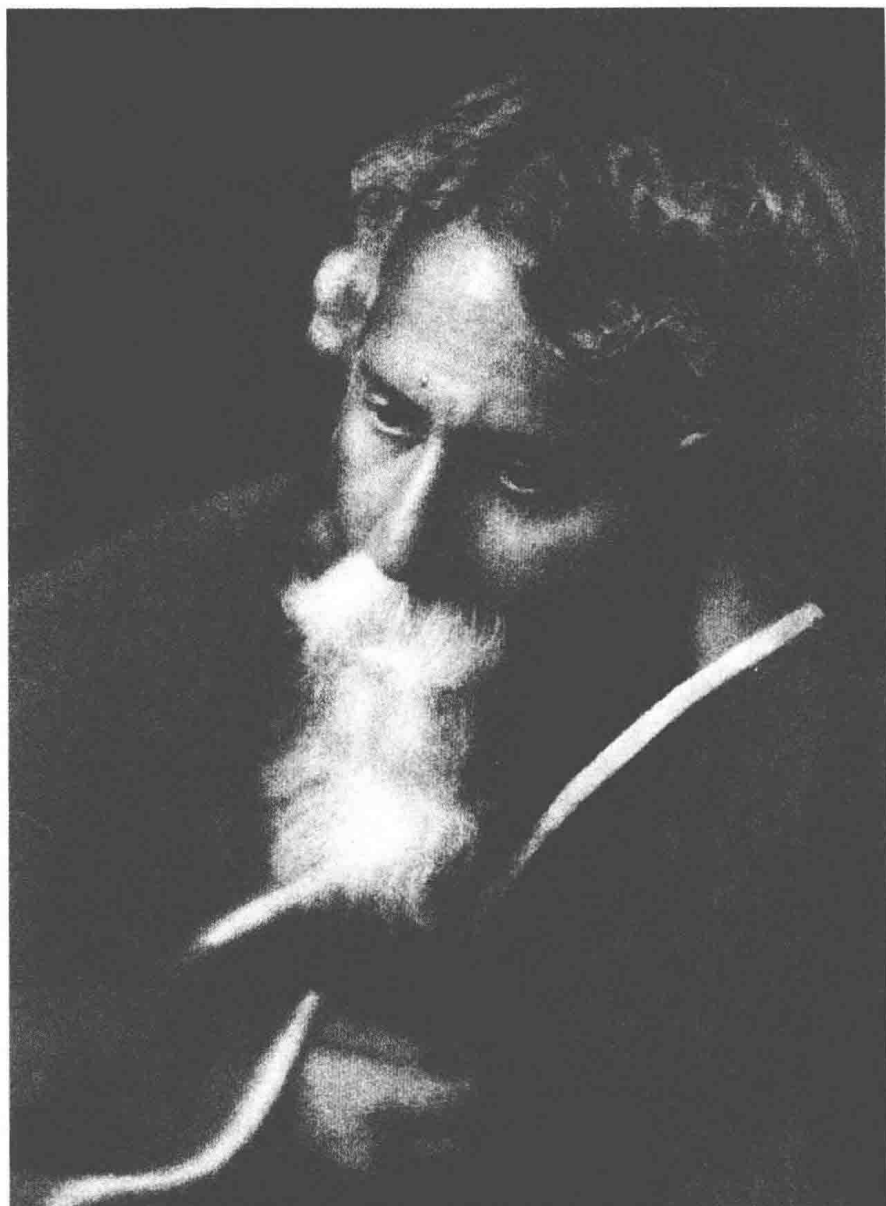
小 说

短篇小说集	(405)
非法入内	(407)
乌云和太阳	(411)
赎 罪	(435)
法 官	(447)
深 夜	(453)
不 幸	(464)
姐 姐	(474)
打掉傲气	(484)
祖 父	(493)
回 报	(502)
饥饿的石头	(514)
客 人	(525)
心满意足	(541)

诗 歌

小 径 集

白开元 黄志坤 译
董友忱 校



罗宾德罗纳特（1916 年在日本）

往 昔 之 影

今日我与伟大的往昔建立友谊——
日光消逝，
繁星闪烁，他坐在无形的地方
默默地冥想；
那里，
他从落日
汲取红色，用笔在壁画上重描
奄奄一息的生活的隐逝的线条。
浴着已闭眼的春天的淡淡花香，
他编织看不见的花环，戴在浓密的黑发上；
一个个古老的世纪摇晃
他颈上
戴的项链，一颗颗红宝石闪射出
宁静心中燃烧的痛苦。
忘怀一切世事，
我坐在那里的
西山脚下的林荫道上。
暮色苍茫，
黄昏以黑幕遮住
几乎泯灭了形象的世界之流，
往昔的空虚在我心中展示
它的创造。
这空虚
不仅是荒原，
也是心田；
“现时”走着走着走进这空虚，

从自己的心底
掏出无尽的梦，
将它充实；往昔以这空虚播种
无形的创造，在永恒中间，
它每天
成熟，结果。
这空虚时刻动荡，
世代燃烧，装满光的手掌。
在往昔冥想的仙乡，
我凝眸遥望——
人生的被忘却的夜的海岸，
沉寂，黑暗。

啊，往昔，
在摆脱悲欢的彼岸，
在灯光熄灭的幽暗中，
你那么平静。
你是艺术家，为黑暗作序，
你无声的写作是无欲冷酷的艺术，
你以忘却和记忆融合的颜色
状写故事情节；
它像古老的银河中，
一次次闪光的新星，
又一次次被
时代猛地一口气
吹灭。
今天我是你的伙伴，
我的住处布满
瑰丽的未知。
你的权力

一天天在我的年寿上扩展。
在你创造的寺庙门前，
你散步的林径的旁边，
我建造了我的书院。
工作的责任早已放弃，
对众人赞扬的渴望也已疲惫。
我已扑灭我忍过的难忍的痛苦火焰，
在自己的心间，
赋予它各种形象，在你喧嚷平息、
杳无人影的庭院里，化解了矛盾和是非，
星光下，你身旁安放了我的坐椅——
无所事事的我，是无羁的创造的天帝。

圣蒂尼克坦

1935年7月31日—8月2日

(白开元 译 董友忱 校)

泥 土

竹篱环围的一片土地；
我在这里
散步，绕圈子；
时刻以“我”圈围着“现时”；
心儿知道，这泥土
是我的，如同一排娑罗树
在很深的地下伸展根须，
抓住悠远世纪的权力。
这里的斯拉万月
火焰树上降落的雨水也属于我——